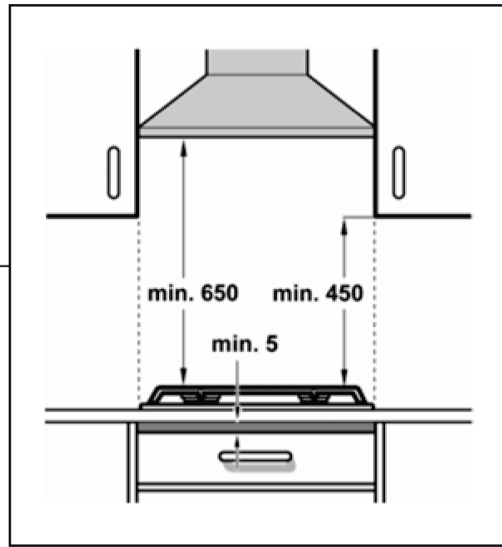
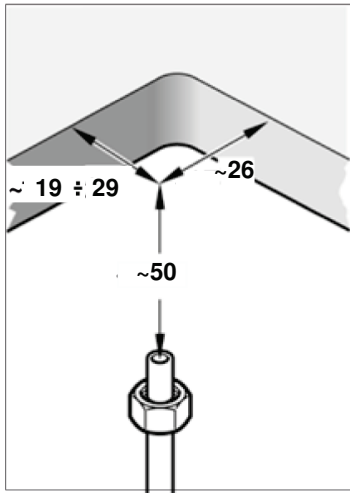
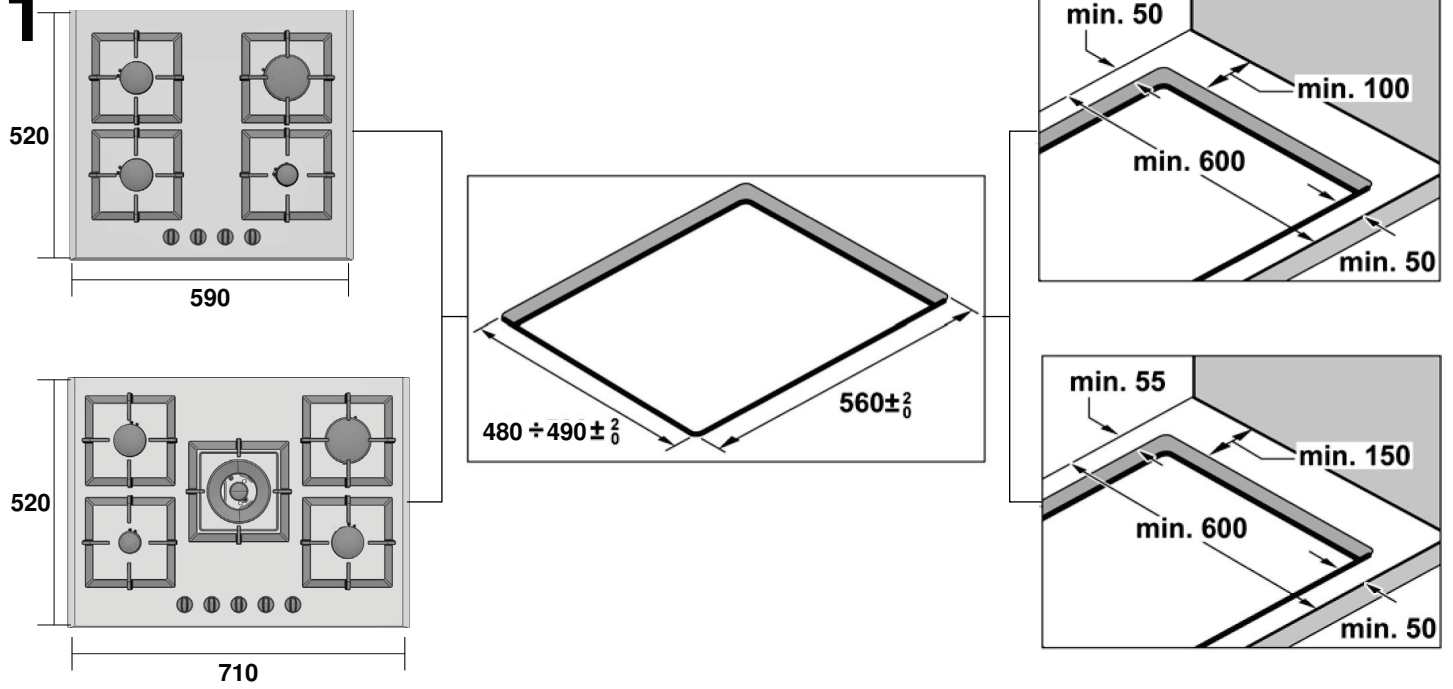
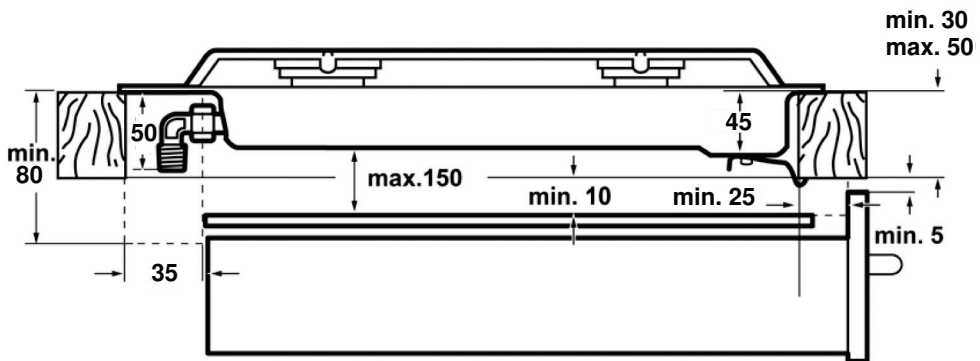




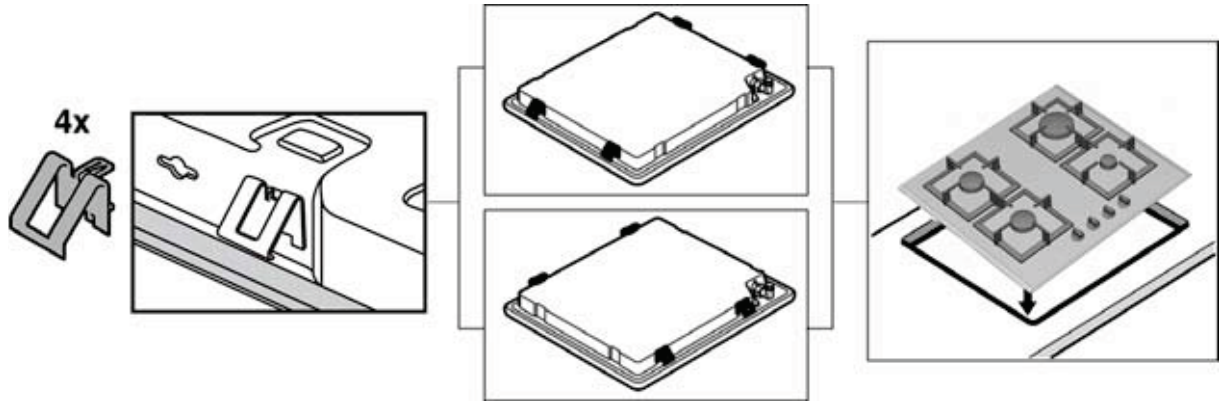
1



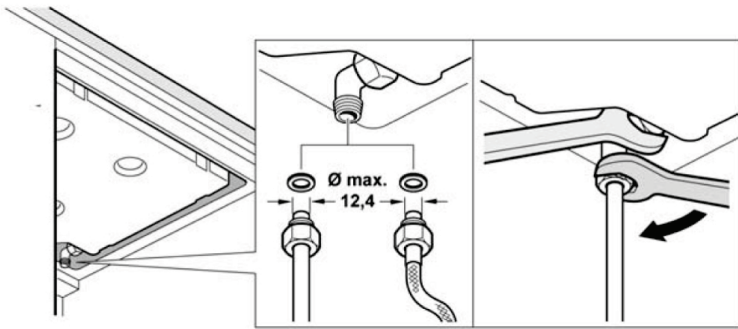
2



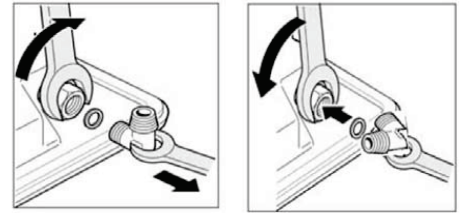
3



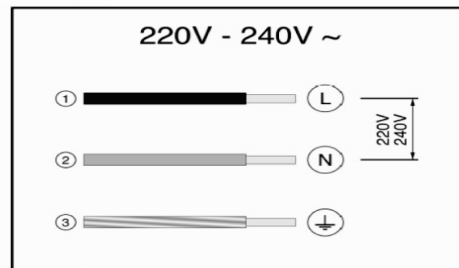
4



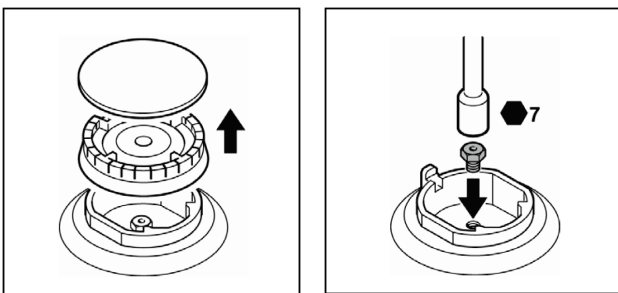
4a



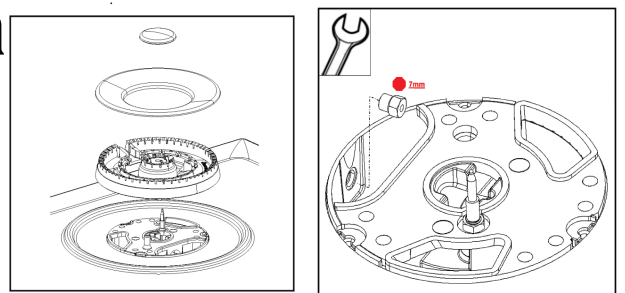
5



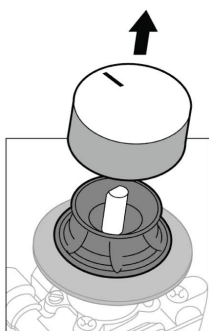
6



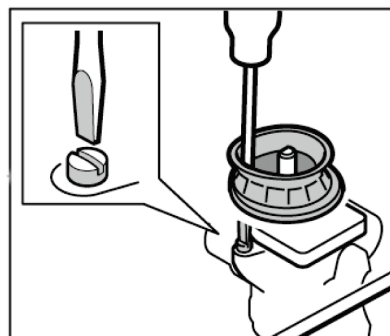
6a

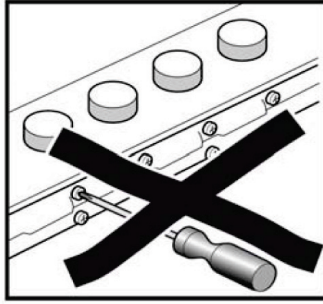


7



7a





es

## Indicaciones de seguridad

Lea las instrucciones del aparato antes de proceder a su instalación y uso.

Los gráficos representados en estas instrucciones de montaje son orientativos.

**El fabricante queda exento de toda responsabilidad si no se cumplen las disposiciones de este manual.**

**Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.**

**Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.**

**Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.**

Este aparato ha sido diseñado solo para uso doméstico, no estando permitido su uso comercial o profesional. Este aparato no puede ser instalado en yates o caravanas. La garantía únicamente tendrá validez en caso de que se respete el uso para el que fue diseñado.

Antes de la instalación, debe comprobar que las condiciones de distribución local (naturaleza y presión del gas) y el reglaje del aparato son compatibles (ver tabla I). Las condiciones de reglaje del aparato están inscritas sobre la etiqueta o la placa de características.

Este aparato solo puede ser instalado en un lugar bien ventilado, respetando los reglamentos en vigor y las disposiciones relativas a la ventilación. No debe conectarse el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.

El cable de alimentación debe fijarse al mueble para evitar que toque partes calientes del horno o placa de cocción.

Los aparatos con alimentación eléctrica deben conectarse a tierra obligatoriamente.

No manipule el interior del aparato. Si es preciso, llame a nuestro Servicio Técnico.

## Antes de la instalación

Este aparato corresponde a la clase 3, según la norma EN 30-1-1 para aparatos a gas: aparato encastrado en un mueble.

Los muebles próximos al aparato deben ser de materiales no inflamables. Los revestimientos estratificados y la cola que los fija deben ser resistentes al calor.

Este aparato no se puede instalar sobre neveras, lavadoras, lavavajillas o similares.

Para instalar la placa de cocción sobre un horno, este debe tener ventilación forzada.

Compruebe las dimensiones del horno en su manual de instalación.

Si se instala un extractor, debe tenerse en cuenta su manual de instalación, respetando siempre una distancia vertical mínima de 650 mm a la placa de cocción.

## Preparación del mueble (fig. 1-2)

Haga un corte de las dimensiones necesarias en la superficie de trabajo.

Si la placa de cocción es eléctrica o mixta (gas y electricidad) y no hay un horno debajo, coloque un separador de material no inflamable (p. ej. metal o madera contrachapada) a 10 mm de la base de la placa de cocción. Así impide el acceso a la parte inferior de esta. Si la placa de cocción es de gas, se recomienda colocar el separador a la misma distancia.

En superficies de trabajo de madera, barnice las superficies de corte con una cola especial, para protegerlas de la humedad.

## Instalación del aparato (fig. 3)

Las grapas y la junta adhesiva (borde inferior de la placa de cocción) salen puestas de fábrica. No las quite bajo ningún concepto. La junta adhesiva evita filtraciones.

Para la fijación del aparato al mueble de encastramiento encastre y presione simultáneamente sobre los extremos de forma que la placa de cocción se apoye en todo su perímetro.

## Desmontaje de la placa de cocción

Desconecte el aparato de las tomas eléctrica y de gas. Empuje de abajo hacia arriba.

## Conexión de gas (fig. 4)

El extremo de la conexión de entrada de la placa de cocción de gas está provisto de una rosca de 1/2" (20,955 mm) que permite:

- la conexión rígida.
- La conexión con un tubo flexible metálico (L min. 1 m - max. 3 m).

Es necesario intercalar la junta de estanquidad (034308) suministrada entre la salida del colector y la acometida de gas.

Hay que evitar el contacto del tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse. En cualquiera de las conexiones **no mueva ni gire el codo** de la posición que sale de fábrica.

Si necesita realizar una conexión cilíndrica, sustituya el codo instalado de fábrica por el de la bolsa de accesorios. Fig. 4a. No olvide intercalar la junta.

## ⚠ ¡Peligro de fuga!

Si manipula cualquier conexión, compruebe la estanquidad.

El fabricante no se responsabiliza si alguna conexión presenta fugas tras haber sido manipulada.

## Conexión eléctrica (fig. 5)

Compruebe que el voltaje y la potencia del aparato son compatibles con la instalación eléctrica.

Las placas de cocción se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe.

Debe preverse un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto mín. de 3 mm (excepto en conexiones con enchufe, si este es accesible para el usuario).

Los aparatos provistos de clavija solo se deben conectar a cajas de enchufe con tomas de tierra debidamente instalada.

Este aparato es del tipo "Y": el cable de entrada no puede ser cambiado por el usuario, sino por el Servicio Técnico. Se deben respetar el tipo de cable y la sección mínima.

## Cambio del tipo de gas

Si la normativa del país lo permite, este aparato se puede adaptar a otros gases (ver placa de características). Las piezas necesarias para ello están en la bolsa de transformación suministrada (según modelo) o disponible en nuestro Servicio Técnico. Los pasos a seguir son los siguientes:

### A) Cambio de inyectores (fig. 6-6a):

1. Retire las parrillas, tapas de quemador y difusores.
2. Cambie los inyectores usando la llave disponible a través de nuestro servicio técnico con código 340847 (para quemadores de doble o triple llama código 340808), ver tabla II, teniendo especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador. Asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario

3. Coloque los difusores y las tapas de los quemadores en sus correspondientes fuegos. Además deberá colocar adecuadamente las parrillas en sus elementos de sujeción.

#### B) Reglaje de los grifos:

1. Coloque los mandos en la posición de mínimo.
2. Retire los mandos de los grifos. Fig. 7.  
Se encontrará con un retén de goma flexible. Bastará con que se presione con la punta del destornillador para que se libere el paso hacia el tornillo de regulación del grifo. Fig. 7a. **Jamás desmonte el retén.**

3. Regule el fuego mínimo girando el tornillo bypass mediante un destornillador de punta plana.

Dependiendo del gas al que vaya a adaptar su aparato (ver tabla III) realice la acción correspondiente:

A: apretar los tornillos bypass a fondo.

B: aflojar los tornillos bypass hasta la correcta salida de gas de los quemadores: compruebe que al ajustar el mando entre el máximo y el mínimo, el quemador no se apaga ni se crea retroceso de llama.

C: los tornillos bypass deben ser cambiados por un técnico autorizado.

D: no manipular los tornillos bypass.

Si no encuentra acceso al tornillo bypass desmonte la grasera, que está fijada al resto de la placa de cocción por un sistema de tornillos. Para retirarla proceda del siguiente modo:

1. Quite todas las parrillas, tapas de los quemadores, difusores y mandos.
2. Suelte los tornillos de los quemadores.
3. Para volver a montar el aparato proceda de modo inverso al desmontaje.

Es importante que estén colocados **todos** los retenes para poder asegurar la estanquidad. Estos dispositivos son imprescindibles para el correcto funcionamiento del aparato, ya que impiden la entrada de líquidos y suciedad al interior del aparato.

Nunca desmonte el eje del grifo (Fig. 8). En caso de avería cambie el grifo completo.

#### ¡Atención!

Al finalizar, coloque la etiqueta adhesiva, indicando el nuevo tipo de gas, cerca de la placa de características.

pt

### Indicações de segurança

Leia as instruções do aparelho antes de proceder à sua instalação e uso.

Os gráficos são representados nestas Instruções de montagem a título orientativo.

**O fabricante fica isento de toda a responsabilidade caso não se cumpram as disposições constantes deste manual.**

**Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outros tipos de gás devem ser efectuados por um técnico de instalação autorizado, respeitando todas as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais fornecedoras de gás e electricidade.**

**Recomenda-se chamar o nosso Serviço de Assistência Técnica para a adaptação a outros tipos de gás.**

**Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.**

Este aparelho foi unicamente concebido para utilização doméstica, não podendo, por isso, ser utilizado para fins comerciais ou profissionais. Este aparelho não pode ser instalado em iates ou caravanas. A garantia apenas será válida caso o aparelho seja utilizado correctamente e para os fins a que se destina.

Antes da instalação, deve comprovar se as condições de distribuição local (natureza e pressão do gás) e a regulação do aparelho são compatíveis (ver tabela I). As condições de regulação do aparelho estão indicadas na etiqueta ou na placa de características.

Este aparelho só pode ser instalado num local bem ventilado e cumprindo com os regulamentos em vigor e as disposições relativas à ventilação. Este aparelho não deve ser ligado a um dispositivo de evacuação dos produtos de combustão.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos com alimentação eléctrica devem ser obrigatoriamente ligados à terra.

Não manipule o interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso Serviço de Assistência Técnica.

### Antes da instalação

Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho encastrado num móvel. Os móveis que fiquem próximos do aparelho devem ser feitos de materiais não inflamáveis. Os revestimentos estratificados e a cola que os fixa devem ser resistentes ao calor.

Este aparelho não pode ser instalado sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou aparelhos similares.

Para instalar a placa de cozedura sobre um forno, este deve incluir um mecanismo de ventilação forçada.

Verifique as dimensões do forno no seu manual de instalação.

Se instalar um extractor, deve ter em conta o respectivo manual de instalação, respeitando sempre uma distância vertical mínima de 650 mm da placa de cozedura.

### Preparação do móvel (fig. 1-2)

Realize um corte das dimensões necessárias na superfície de trabalho.

Se a placa de cozedura for eléctrica ou mista (gás e electricidade) e se não houver um forno por baixo da mesma, coloque um separador de material não inflamável (por ex. de metal ou madeira contraplacada) a 10 mm da base da placa de cozedura. Assim impede o acesso à parte inferior desta. Se a placa de cozedura for a gás, recomenda-se que coloque o separador à mesma distância.

Em superfícies de trabalho de madeira, envernize as superfícies de corte com uma cola especial para as proteger da humidade.

### Instalação do aparelho (fig. 3)

Os grampos e a junta adesiva (margem inferior da placa de cozedura) já vêm instalados de fábrica. Não os retire de forma alguma: A junta adesiva impede as infiltrações.

Para a fixação do aparelho no móvel de encastramento, encastre e pressione simultaneamente as extremidades de forma a que a placa de cozedura fique bem apoiada em todo o seu perímetro.

### Desmontagem da placa de cozedura

Desligue o aparelho das tomadas eléctricas e de gás.

Empurre de baixo para cima.

### Ligação a gás (fig. 4)

A extremidade do colector de entrada da placa de cozedura a gás está equipada com uma rosca de 1/2" (20,955 mm), que permite:

- Realizar uma ligação rígida.
- Realizar a ligação com um tubo flexível metálico (L min. 1 m - max. 3 m)

É necessário intercalar a junta de estanqueidade (034308) fornecida entre a saída do colector e a entrada de gás.

Deve-se evitar o contacto do tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por espaços que possam ficar obstruídos.

Em qualquer uma das ligações **não mova nem rode o cotovelo** da posição que vem de fábrica.

Para realizar uma ligação com tubagem cilíndrica, substitua o cotovelo instalado de fábrica pelo cotovelo incluído no conjunto de acessórios. Fig. 4a.

Não se esqueça de intercalar a junta.

#### ⚠ Perigo de fuga!

Se manipular qualquer ligação, verifique a estanqueidade.

O fabricante não se responsabiliza se alguma ligação apresentar fugas depois de ter sido manipulada.

### Ligação eléctrica (fig. 5)

Verifique se a voltagem e a potência do aparelho são compatíveis com a instalação eléctrica.

As placas de cozedura são fornecidas com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

Deve prever-se um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto mínima de 3 mm (excepto em ligações com ficha, se esta estiver acessível ao utilizador).

Os aparelhos fornecidos com ficha só devem ser ligados a tomadas de terra devidamente instaladas.

Este aparelho é do tipo "Y": o cabo de entrada não pode ser mudado pelo utilizador, só o Serviço de Assistência Técnica deve fazê-lo. Deve sempre respeitar-se a secção mínima e o tipo de cabo.

## Mudança do tipo de gás

Se as regulamentações do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás (ver placa de características). As peças necessárias para tal estão incluídas no saco de transformação fornecido (consoante o modelo) ou disponíveis no nosso Serviço de Assistência Técnica. Os passos a seguir são os seguintes:

### A) Substituição dos injectores (fig. 6-6a):

1. Retire as grelhas, as tampas de queimador e os difusores.
2. Substitua os injectores usando a chave disponibilizada pelo nosso serviço de assistência técnica, com o código 340847 (para queimadores de chama dupla ou tripla, código 340808) (ver tabela II), tendo especial atenção para que o injector não se solte ao retirá-lo ou fixá-lo ao queimador.  
Aperte bem os injectores para garantir a estanqueidade.  
Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário
3. Coloque os difusores e as tampas dos queimadores nos respectivos lugares. Além disso, deve colocar adequadamente as grelhas nos seus elementos de fixação.

### B) Regulação das torneiras

1. Coloque os comandos na sua posição mínima.
2. Retire os comandos das torneiras. Fig. 7.  
Encontrará um retentor de borracha flexível. Bastará pressioná-lo com a ponta da chave de fendas para que se libere o acesso ao parafuso de regulação da torneira. Fig. 7a.  
**Nunca desmonte o retentor.**
3. Regule a chama mínima rodando o parafuso bypass através de uma chave de fendas de ponta plana.  
Consoante o gás ao qual vai adaptar o aparelho (ver tabela III), efectue a acção correspondente:  
A: apertar bem os parafusos bypass.  
B: afrouxar os parafusos bypass até conseguir a saída de gás correcta dos queimadores: verifique se, ao ajustar o comando entre o máximo e o mínimo, o queimador não se apaga nem ocorre um retrocesso da chama.  
C: os parafusos bypass devem ser substituídos por um técnico autorizado.  
D: não manipular os parafusos bypass.

Se não encontrar o acesso ao parafuso bypass, desmonte a pingadeira, que está fixa na parte restante da placa de cozedura por um sistema de parafusos. Para removê-la, proceda do seguinte modo:







1. Remova todas as grelhas, tampas dos queimadores, difusores e comandos.
2. Desaperte os parafusos dos queimadores.
3. Para voltar a montar o aparelho, proceda de modo inverso ao da desmontagem  
É importante que estejam colocados **todos** os retentores para garantir a estanqueidade. Estes dispositivos são imprescindíveis para o correcto funcionamento do aparelho, já que impedem a entrada de líquido e a formação de sujidade no interior do aparelho.

Nunca desmonte o eixo da torneira (Fig. 8). Em caso de avaria, deve substituir-se todo o conjunto da torneira.

### Atenção!

Ao terminar, coloque a etiqueta adesiva, indicando o novo tipo de gás, próximo da placa de características.

COUNTRIES/GASES	GAS ADJUSTED	MODEL	TYPE	ΣQn (kW)	G20 (m3/h)	G25 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz															
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>ES</td> <td>PT</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>Cat.</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3BP</td> </tr> <tr> <td>ρ(mbar)</td> <td>20-28/37</td> <td>20-30/37</td> <td>20-30</td> </tr> </table>		ES	PT	CY	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3BP	ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	20-30	G-20/20 mbar GAS NATURAL	3ETG394NP	HSE-T6F4030	7,50	0,715	0,831	544	535	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz			
		ES	PT	CY																						
Cat.	II 2H3+	II 2H3+	II 2H3BP																							
ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	20-30																							
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>ES</td> <td>PT</td> <td>MT</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>Cat.</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3+</td> <td>I 3BP</td> <td>II 2H3BP</td> </tr> <tr> <td>ρ(mbar)</td> <td>20-28/37</td> <td>20-30/37</td> <td>30</td> <td>20-30</td> </tr> </table>		ES	PT	MT	CY	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP	ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30	3ETG395NP	HSE-T6F2V30	8,00	0,762	0,887	581	571	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz	
	ES	PT	MT	CY																						
Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP																						
ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30																						
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>ES</td> <td>PT</td> <td>MT</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>Cat.</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3+</td> <td>I 3BP</td> <td>II 2H3BP</td> </tr> <tr> <td>ρ(mbar)</td> <td>20-28/37</td> <td>20-30/37</td> <td>30</td> <td>20-30</td> </tr> </table>		ES	PT	MT	CY	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP	ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30	G-30/G31-28-30/37 mbar BUTANO-PROPANO	3ETG395BP	HSE-T6F2V30	8,00	0,762	0,887	581	571	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz
		ES	PT	MT	CY																					
	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP																					
ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30																						
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>ES</td> <td>PT</td> <td>MT</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>Cat.</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3+</td> <td>I 3BP</td> <td>II 2H3BP</td> </tr> <tr> <td>ρ(mbar)</td> <td>20-28/37</td> <td>20-30/37</td> <td>30</td> <td>20-30</td> </tr> </table>		ES	PT	MT	CY	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP	ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30	3ETG397BP	HSE-T7F4V30	11,50	1,096	1,275	835	821	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz	
	ES	PT	MT	CY																						
Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP																						
ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30																						
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>ES</td> <td>PT</td> <td>MT</td> <td>CY</td> </tr> <tr> <td>Cat.</td> <td>II 2H3+</td> <td>II 2H3+</td> <td>I 3BP</td> <td>II 2H3BP</td> </tr> <tr> <td>ρ(mbar)</td> <td>20-28/37</td> <td>20-30/37</td> <td>30</td> <td>20-30</td> </tr> </table>		ES	PT	MT	CY	Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP	ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30	3ETI397BP	HSE-T7F4V30	11,50	1,096	1,275	835	821	0,8 W	220-240 V~	50/60 Hz	
	ES	PT	MT	CY																						
Cat.	II 2H3+	II 2H3+	I 3BP	II 2H3BP																						
ρ(mbar)	20-28/37	20-30/37	30	20-30																						

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h		Qr (kW)
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27	≤ 0,33
	G30	29	50	1,00	-	73	27	≤ 0,33
	G31	37	50	1,00	-	71	27	≤ 0,33
	G20	20	97	1,75	0,167	-	30	≤ 0,35
	G30	29	67	1,75	-	127	30	≤ 0,41
	G31	37	67	1,75	-	125	30	≤ 0,41
	G20	20	130	3,00	0,286	-	39	≤ 0,50
	G30	29	85	3,00	-	218	39	≤ 0,60
	G31	37	85	3,00	-	214	39	≤ 0,60
	G20	20	150	4,00	0,381	-	55	≤ 1,55
	G30	29	100	4,00	-	290	55	≤ 1,55
	G31	37	100	4,00	-	285	55	≤ 1,55

	G20/20	G30/29	G31/37
G20/20		A	A
G30/29	B		D
G31/37	B	D	